

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Biblia Hebraica

Majus, Johann Heinrich

Francofurti ad Moenum, 1716

Canticvm Canticorvm

[urn:nbn:de:bsz:31-295282](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-295282)

6 אהבה אני : שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני :

7 השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות

השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד

8 שתחפץ : קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים

9 מקפץ על הנבעות : דומה דודי לצבי או לעפר האילים

הנה זה עומד אחר כולנו משגיח מן החלונות מציץ

10 מן החרכים : ענה דודי ואמר לי קומי לה רעיתי יפתי

ולכי לה : כי הנה הסתו עבר הגשם חלף הלך לו :

11 הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקול התור

12 נשמע בארצנו : התאנה הנמה פניה והנפנים סמדר

נתנו ריח קומי לבי רעיתי יפתי ולכי לה : יונתי בחגוי

13 הפלע בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעני

14 את קולך כי קולך ערב ומראיך נאוה : אחוז לנו

שעלים שעלים קטנים מחבלים כרמי סוכרמינו סמדר :

15 דודי לי ואני לו הרעה בשושנים : עד שיפוח היום ונסו

16 הצללים סב דמה לה דודי לצבי או לעפר האילים

א על-הרי בתר : על-משפכי בלילות בקשתי :

2 את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו : אקומה נא

3 ואסובבה בעיר בשוקים וברחכות אנקשה את

4 שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו : מצאוני

השטרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם :

5 כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי

אחותי ולא ארפנו עד שהביאתנו אל-בית אמי ואל-

6 החרר הודתי : השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות

או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את

7 האהבה עד שתחפץ : מי זאת עלה מן המדבר

כתימות עשן מקשרת מר ולבונה מכל אבקת רובל :

8 הנה מפתו של שלמה ששים גברים סביב לה מגברי

ישראל

f parietem n. f clathris. thycms. f flores. f minutio. f profuit. f grossos f. f praxipitti, Ex. 38: 20. f Prov. 20: 17.

f conecptrix, Hof. 27. f columnae, Joel. 3: 8. f pulvex.

IV. Sponfus sponz sponderhalcyonia post persecutiones.

CAP. 3. III. V. Sponfa Sponsum amicum querit foliote, tandemq; inuenit.

VI. Sponfus pacem & defensionem Ecclesie procurat, eique coronam glorie promittit.

מלעיל. v. 17. יתרי ו' v. 14. לך כ' v. 13. הסתיו ק' v. 11. יתיר י' & כ' טעמים v. 4.

8 יִשְׂרָאֵל : כָּלֶם אֲחֹזִי חָרֵב מְלִמְדֵי מְלַחֲמָה אִישׁ חָרְבוּ
 9 עַל-יִרְכּוּ מִפָּחַד בְּלִילֹת : אֶפְרַיִם עָשָׂה לֹו הַמֶּלֶךְ
 י שְׁלֹמֹה מַעְצֵי חֲלִבְנוֹן : עֲמוּדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רִפְיֹדְתוֹ זָהָב
 י מְרַכְּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהַבָּה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם :
 י אֲיֹנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵמֶדָה
 א שְׁעֵמֶדָה-לֹו אִמֹד בְּיָסִים חֲתֻנָּתוֹ וּבְיָסִים שְׂמֵחַת לִבּוֹ : הִנֵּה א
 י פָּה רַעֲיִתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבְּעַד לְצִמְתֶּךָ שְׁעָרֶךָ
 2 כְּעֵדֶר הָעֵזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד : שְׁנֵיךָ כְּעֵדֶר
 3 הַקְּצִיבוֹת שְׁעָלוּ מִן-הַרְחָצָה שְׁבֹלֶם מִתְּאִימוֹת וּשְׁבֹלָה
 אִין בְּדָם : כְּחוֹט הַשְּׁנֵי שְׁפֹתֹתֶיךָ וּמִדְּבָרְךָ נֶאֱוָה כְּפֹלַח
 4 הַרְמוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצִמְתֶּךָ : כַּמְגִדֵּל דָּוִד צִוְּאֶרְךָ
 בְּנוֹי לְתַלְפִּיזֹת אֵלֶיךָ הַמְּנוֹ תִלְוִי עֲלִיו כָּל שְׁלֹמֵי הַגְּבוּרִים :
 5 שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֲפָרִים תְּאוּמֵי צִבְיָה הָרְעִים בְּשִׁשׁ־שָׁנִים ; ה
 6 עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ חֲצִלָּלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל-הַר חֲמוֹר
 7 וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה : כִּלְךָ יָפָה רַעֲיִתִי וּמוֹם אִין בְּךָ :
 8 אֲתִי מִלְּבַנּוֹן בָּלָה אֲתִי מִלְּבַנּוֹן תְּבוֹאִי תִשׁוּרֵי מְרֹאֵשׁ
 אֲמַנָּה מְרֹאֵשׁ שְׁנִיר וְחֲרָמוֹן מִמַּעַנּוֹת אֲדִירוֹת
 9 מִחֲרָרֵי נְמֵרִים : לְבַבְתָּנִי אַחֲתִי כִלָּה לְבַבְתָּנִי
 י בְּאֶחָד מֵעֵינֶיךָ בְּאֶחָד עֲנַם מִצִּוְרֹנֶיךָ : מַה-יָּפוֹ דְדִיךָ
 י אַחֲתִי כִלָּה מֵה-טְבוֹ דְדִיךָ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמֵנֶיךָ מִכָּל-
 1 בְּשָׂמִים : נִפְרַת תַּסְפִּנָּה שְׁפֹתֹתֶיךָ בָּלָה דְבֶשׂ וְחֲלָב
 2 תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ וְרֵיחַ שְׁלֹמְתֶיךָ פָּרִיחַ לְבָנוֹן : גִּן וְגֵעוֹל
 3 אַחֲתִי כִלָּה גֵרִי גֵעוֹל מַעֲיָן חֲתוּם : שְׁלַחֲוֶיךָ פָּרָדִם
 4 רְמוֹזִים עִם פְּרֵי מְנָדִים כְּפָרִים עִם-נְרָדִים : נְרָדִי וְכֹלֶכֶם
 5 קָנָה וְקָנְמוֹן עִם כָּל-עֲצֵי לְבוֹנָה מֵרֹ וְאַחֲלוֹת עִם כָּל-
 6 רֹאשֵׁי בְשָׂמִים : מַעֲיָן גְּנִים בְּאֵר מֵיִם חַדִּים וְנֹזְלִים מִן
 7 לְבָנוֹן : עוֹרֵי צִפּוֹן וְבוֹאִי תִימֵן הַפִּיחִי נְגִי יִזְלוּ בְשָׁמִיו
 8 יבֹא דוֹרֵי לְנָנוּ וַיֹּאבֵל פְּרֵי מְנָדֵי : בְּאֲתִי לְגַבִּי אַחֲתִי א
 כֹּלֵה Fff ffff 2 ו ו ו ו ו ב

shala-
mum.
† pavim-
entum
† stras-
sum.

† nupti-
arum c.

† deal-
bantur,
6: 5.
† 2. Reg.
6: 6.
† lava-
crum,
6, 6.
† arma-
ma.

† anima-
si me.
† collu-
la.

† cecus
† Pf. 45,
9.

CAP. 7. IV.
VII. Pulchri-
tudo spon-
sae emphatice
describitur,
quoad totum
corporis habi-
tatum, quo
interior or-
natus innui-
tur.

Paradiso
comparatur.

CAP. 7. V.
VIII. Spon-
sus a.

† Sponsa
describitur
non nisi per
figuram.

CAP. 7. III.
V. Sponsa
spondum
quodam
modo collu-
cit, tandem
nucrit.

VI. Sponsus
patet h. de-
finitionem
Ecclie pro-
prie, quae
etiam
gloria pro-
bit.

באחת ק י.ו.

inuitatus in hortum sponfa venit, & fideles ad epulum vocat, domientes excitat. Sponfa excitata Sponsum quatit, & alios in eius amorem pertrahere studens formositatem illius describit.

כָּלָה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם-בְּשָׁמִי אֶכְלֵתִי יַעֲרִי עִם-דְּבָשִׁי
 שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם-חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים :
 2 אֲנִי יִשְׁנָה וּלְפִי עֵר קוֹל דוֹדִי דוֹפֵק פְּתָחוֹ לִי אֶחָתִי
 רַעִיתִי יוֹנְתִי תַפְתִּי שְׂרָאֵשִׁי נִמְלֵא-טֶל קוֹצוֹתַי רִסִּים
 3 לַיְלָה : פִּשְׁטָמִי אֶת-כְּתָנָתִי אֵיכְכָה אֲלִבְשָׁנָה רַחֲצֵתִי
 4 אֶת-רַגְלֵי אֵיכְכָה אֶטְנַפֶּם : דוֹדֵי שְׁלַח יָדוֹ מִן-הַחֹר
 ה וּמַעֵי הַמּוֹ עָלָיו : קָמְתִי אֲנִי לַפְתָּח לְדוֹדֵי וַיְדִי נִטְפוּ-כֹּוֹר
 6 וְאַצְבְּעוֹתַי מִוֹר עֵבֶר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל : פְּתַחְתִּי אֲנִי
 לְדוֹדוֹ וְדוֹדֵי חֶמֶק עֵבֶר נִפְשִׁי יֵצֵאָה בְּקִשְׁתִּיהוּ
 7 וְלֹא מֵצֵאתִיהוּ קִרְאתִיו וְלֹא עָנִי : מֵצֵאֵנִי הַשְּׂמָרִים
 הַסַּבְבִּים בְּעִיר הַכּוֹנֵי פִצְעוֹנֵי נִשְׂאוּ אֶת-רִדְדֵי מַעְלֵי
 8 שְׂמָרֵי הַחֲמוֹת : הַשִּׁבְעֵתִי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם-
 תִּמְצְאוּ אֶת-דוֹדֵי מִה-תִּמְנִידוּ לוֹ שְׁחוֹלַת אֶהְבֶּה אֲנִי :
 9 מִה-דוֹרְךָ מְדוֹר הַיְפָה בְּנָשִׁים מִה-דוֹרְךָ מְדוֹר שְׂבָכָה
 11 הַשִּׁבְעֵתָנּוּ : דוֹדֵי צַח וְאֵדוֹם דָּגֹל מְרַבְּכָה : רֵאשׁוּ
 1 2 בְּתֶם פּוֹ קוֹצוֹתַי תִּלְמְלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרֵב : עֵלְיוֹ
 כְּיוֹנִים עַל-אֶפְקֵי מַיִם רַחֲצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁכּוֹרַת עַל-
 1 3 מְלֵאת : לַחֲיוֹ כְּעֵרוֹנַת הַבָּשָׂם מְגִדְלוֹת מְרַקְהִים
 1 4 שְׁפַתוֹתַי שׁוֹשְׁנִים נִטְפוֹת מִוֹר עֵבֶר : יְדִי גִלְגְּלֵי זָהָב
 מְמֵלְאִים בְּתַרְשִׁישׁ מַעֲוִי עֲשֵׂת שֵׁן מַעֲלַפַת סַפִּירִים :
 טו שׁוֹקוֹ עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל-אֲדָנִי פּוֹ מֵרֵאֵהוּ כְּלָבָן
 1 6 בַּחֹר כְּאֲרוֹזִים : חָכוֹ מִמֵּתָקִים וּכְלוֹ מִחֲמָדִים זֶה דוֹדֵי
 א וְזֶה רַעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם : אֲנָה הֵלֶךְ דוֹדְךָ הַיְפָה
 2 בְּנָשִׁים אֲנָה פָנָה דוֹדְךָ וּנְבַקְשֵׁנוּ עִמָּךְ : דוֹדֵי יָרֵד לַגֶּזֶן
 3 לְעֵרוֹנוֹת הַבָּשָׂם לְרַעוֹת בְּנָשִׁים וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים : אֲנִי
 4 לְדוֹדֵי וְדוֹדֵי לִי הָרוּעָה בְּשׁוֹשְׁנִים : יְפָה אֶת רַעִיתִי
 ה כְּתַרְצָה נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַם אִימָה בְּנִדְלוֹת : הַסָּבִי עֵינֶיךָ
 מִנְּגִדֵי שֵׁהֶם הִרְחִיבְנִי שְׁעָרָךְ כְּעֹדֵר הָעוֹזִים שְׁגִלְשׁוֹ מִן-
 הַגִּלְעָד

f Pf. 801.
 13.
 f favum
 m. v.
 1. Sam.
 14: 27.
 f vigi-
 lans,
 Mal. 2:
 12.
 f cincin-
 ni m.
 v. 11.
 f gutta,
 Amos
 6, 11.
 f detur-
 pem.
 f subtra-
 xerat se,
 Jer. 31:
 22.
 f carba-
 lus, Jof.
 3: 23.
 f vexil-
 lifer.
 1 2 f v. 2.
 f cin-
 cinni.
 1 3 f pleni-
 tudine.
 f splen-
 dor.
 1 6 f dulce-
 dines.
 Neh. 8:
 10.
 f vexil-
 lis cir-
 cumda,
 tx, v. 10.
 f 4 1.

f unguento-
rum, Ez. 24:
10.

CAP. 1. VI.
V. Sponfus
vicissim spon-
se venuffa-
tem depingit,
& in hortum
suam redux

v. 2. ברגש ה. v. 2. Cap. 6. hoc versu inchoant Plant. utr. Bomb. utr. Bas. ben. Ifr. Hisp. Angl. Cap. 6. v. 5. ב' טעמים

respondens adducit gentium multitudinem e deferto in communionem Ecclesiae, eique amorem constantem, conseruationem & fructus pollicetur.

† associans se,

2 אֶשְׁקֶה גַם לֹא יָבוּז לִי: אֲנִהְיֶה אֲבִיָּאָה אֶל-בֵּית אִמִּי
 3 תִּלְמַדְנִי אֶשְׁקֶה מִיַּיִן הַדֶּקֶחַ מֵעַסִּים רַמְנִי: שְׂמֵאלוֹ
 4 תַּחַת רֵאשִׁי וַיִּמְיָנוּ תַחְבֵּקְנִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת
 יְרוּשָׁלַם מִה־תַּעֲרִירִי וּמִה־תַּעֲרִירִי אֶת־הָאֲהֻבָּה
 ה עַד־שִׁתְּחַפְּצִי: מִי זֹאת עֵלָה מִן־הַמְדַבֵּר מִתְרַפֶּקֶת
 עַל־דֹּדָהּ תַּחַת הַתְּפוּחַ עֹרֶרְתִּיהָ שְׂמָה חֲבַלְתָּהּ אִפְּיָה
 6 שְׂמָה חֲבַלָה יִלְדֶתָּהּ: שִׁימְנִי כַחֲוֹתֶם עַל־לֶפֶת
 כַּחֲוֹתֶם עַל־זְרוּעָהּ כִּי־עֲזָה כַּמּוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה כִּשְׂאוּל
 7 קִנְיָאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אִשׁ שֶׁלֹּהֲבַתִּיהָ: מִיָּם רַבִּים
 לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת־הָאֲהֻבָּה וּנְהַרּוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ
 אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאַחְבָּרָה בּוֹז יָבוּז לּוֹ:
 8 אַחֲוֹרֵת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִח־נַעֲשֵׂה לְאַחֲוֹתֵנוּ
 9 בַּיּוֹם שִׁירְדְּבַר־בָּהּ: אִם־חֹמֶמָה הִיא נִבְנְהָ עֲלֶיהָ טִירֵת
 7 בָּסֶף וְאִם־דָּלֵת הִיא נַצּוֹר עֲלֶיהָ לֹחַם אֲדוּז: אֲנִי
 חֹמֶמָה וְשָׂדֵי כַּמְגִדְלוֹת אֵין הֵייתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת
 11 שְׁלוֹם: בָּרֶם הִיָּה לְשִׁלְמָה כִּבְעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת־הַכֶּרֶם
 12 לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא בְּפָרְיוֹ אֶלֶף בָּסֶף: בְּרַמִּי שְׁלִי לִפְנֵי
 13 הָאֶלֶף לָהּ שְׁלֹמָה וּמֵאֲתָיִם לְנֹטְרִים אֶת־פָּרְיוֹ: הַיּוֹשֶׁבֶת
 14 בְּגִזִּים חֲבָרִים מְקַשְׁבִּים לְקוֹלָהּ חֲשִׁמֵּיעֵנִי: בְּרַחֵם דֹּדָי
 וְדַמְחֵלָה לְצַבִּי אִו לְעַפְרֵי הָאֵלִים עַל הָרִי בְּשָׂמִים:
 סְכוּם פְּסוּקֵי דְשִׁיר הַשִּׁירִים מֵאָה וּשְׁבַעֵה עֶשֶׂר וּסְיַמְנוּ
 אֲשֶׁר דָּבַר טוֹב עַל הַמֶּלֶךְ יוֹחָזִיו נִדְרֵי וּכְרֻכּוֹם^b

a) Efl. 7: 9. b) cap. 4: 14.

LIBER RUTH,

Græc. ΡΟΥΘ, Hebr. רות.

CAPUT I.

Ruth Mosbi-
ris soerum
suam Noomi
Bethlehem
sedentem

א וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיָלֵךְ
אִישׁ מִבֵּית לַחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב

הוא

v. 6. מלה הוא